

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Band: - (1926)
Heft: 250

Rubrik: Swiss Mercantile Society

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.	May 3		May 10	
Confederation 3% 1908 ...	80.67		80.00	
" 3% 1917. VIII Mob. Ln ...	101.25		101.67	
Federal Railways 3 1/2% A-K ...	83.12		82.77	
" " 1924 IV Elect. Ln ...	101.90		102.50	
SHARES.				
	Nom.	May 3	May 10	
Swiss Bank Corporation ...	Frs. 500	Frs. 714	Frs. 711	
Crédit Suisse ...	500	775	770	
Union de Banques Suisses ...	500	626	625	
Société pour l'Industrie Chimique	1000	1926	1782	
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	3637	3355	
Soc. Ind. pour la Schappe ...	1000	2907	2915	
S.A. Brown Boveri ...	350	459	450	
C. F. Bally ...	1000	1280	1290	
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	200	360	357	
Entreprises Sulzer S.A. ...	1000	996	975	
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	595	580	
Linoléum A.G. Giubiasco ...	100	78	82	
Maschinenfabrik Oerlikon ...	500	760	732	

UN MOT DE CHEZ NOUS.

Au moment où je vous écris ces quelques lignes, il pleut en trombe et l'orage que nous subissons n'est pas un orage ordinaire. Il grêle; il tombe une grêle acérée et violente sans discontinuer. L'on se demande avec angoisse ce que deviendront après ce contretemps, les premières pousses printanières et surtout si les cerisiers ne seront pas trop éprouvés. Remarquons que depuis quelques années déjà nous avons ainsi au début de la première floraison un orage meurtrier, qui porte un gros et grave préjudice à la campagne et aux campagnards. On ne saurait l'expliquer, mais le fait était peut-être intéressant à noter.

Et maintenant parlons de choses sinon plus sérieuses du moins plus passionnantes.

Vous vous souvenez peut-être qu'en 1920, le peuple suisse faisant acte de souverain, décida l'adoption de l'article 35 de la Constitution qui interdit purement et simplement toutes les maisons de jeu. Le texte lui-même contient littéralement ces mots: "toute entreprise qui exploite des jeux de hasard."

Ce dont par contre vous vous souvenez moins c'est le chiffre des suffrages obtenus par les deux points de vue opposés. L'article constitutionnel nouveau ne fut accepté que par une majorité de 30,506 voix. Il avait obtenu en tout et pour tout, 271,947 contre 241,441 voix. Bien plus, la majorité absolue n'avait été dépassée que de 6633 voix. Vous avouerez avec moi que si le résultat était indubitablement positif, il n'était ni éclatant ni bien probant.

Dès cette époque et même avant la votation, les différents Kursaals de Suisse avaient déclaré qu'en cas d'acceptation de ce nouvel article constitutionnel ils se verraient dans l'impossibilité de continuer leur activité. Rien ne s'était passé jusqu'à la fin de l'année écoulée, mais cette acalmie n'était qu'apparente. Nous en voyons aujourd'hui les fruits. La plupart de nos Kursaals, centre nécessaire aux étrangers que nous cherchons par tous les moyens à ramener comme par le passé en notre pays, sont fermés ou sur le point de fermer. Ils déclarent être dans l'impossibilité de vivre sans l'apport du produit des jeux. Seulement les intérêts "en jeu" sont trop gros pour que ces établissements se laissent définitivement supprimer, sans essayer par tous les moyens de conserver vie. Ils ont donc décidé de lutter et ont trouvé un appui considérable dans l'Union des Sociétés suisses de développement. Le résultat ne s'est pas fait attendre. Nous avons aujourd'hui une nouvelle initiative populaire qui va soulever à nouveau toutes les polémiques d'autrefois. Elle tend à une modification et non à la suppression de l'idée contenue dans l'article 35 de la Constitution.

Les principales dispositions en sont les suivantes:

I.—Les maisons de jeu restent interdites, mais distinction est faite parmi elles et l'initiative en exclut "les jeux d'agrément en usage dans les Kursaals jusqu'au printemps 1925." Ainsi les "petits chevaux", "la boule" renaîtraient à la vie; toutefois agrémentés des restrictions suivantes:

1.—Les jeux doivent être autorisés par les gouvernements cantonaux respectifs et responsables.

II.—Ces jeux ne pourront être autorisés que s'ils sont prouvés nécessaires développement du tourisme.

III.—Ils ne pourront être exploités que par un Kursaal.

IV.—Et cela encore sous certaines conditions qui restent à fixer par le Conseil Fédéral.

V.—La mise maximum est fixée à deux (2) francs.

VI.—La Confédération percevra le quart des recettes brutes, qui sera versé à des oeuvres d'intérêt public.

Ainsi la question se trouve directement posée sur son véritable terrain. Cette "résurrection" des jeux ne cherche qu'à assurer la vie à des établissements nécessaires à nos grands centres de tourisme, et rien qu'à cela.

On pourrait presque dire que des jeux seront créés pour les étrangers et pour eux seuls.

Voilà la question qui sera soumise au peuple. Je me suis efforcé de rester purement objectif et de ne prendre parti ni pour un point de vue ni pour un autre.

Vous connaissez les questions morales et matérielles que ce problème soulève. J'estime qu'il est trop important pour tous les Suisses sans exception, où qu'ils soient à l'heure présente, pour que je ne vous en parle pas immédiatement. Réflexions y ensemble. Tâchons de nous faire sur ce sujet une conviction solidement établie et si vous le voulez bien nous en reparlerons dans quelques semaines. "UN SUISSE QUELCONQUE."

RIMEMBRANZE.

"E il giardino ove inconsapevol erra oggi in mio sogno è primavera sì ebbra, perfetto, come non fiori mai sulla terra."

Era quell'ora in cui si sorseggia così volentieri la tradizionale "cup of tea"; i ragazzi erano ritornati dalla scuola ed ognuno mi spiegava, a sua volta, i compiti fatti nella giornata; pigramente sfogliavo "l'Illustré" avida di leggerne gli articoli interessanti ed ammirarne le vignette artistiche; ebbi la grata sorpresa di trovarvi le fotografie della festa delle camelie di Locarno....

Assorta, contemplavo il vapore azzurrognolo che emanava dalla mia tazza... non so come, la vita reale scomparve... mi vidi lontana, lontana assai, in una cittadina ben nota... rasantando sola, forestiera, sconosciuta, la cancellata del giardino della casa paterna... mi sentivo nell'animo qualche cosa di mai provata....

Estatica, mi fermai a fissare quel piccolo Eden, pieno di cari ricordi; ecco la ricca aiuola dei gerani e delle rose; mi deliziavo di sentirmi penetrar fino alle ossa quelle loro soave fragranza; lì, i viali coperti di ghiaia... oh quanto giocare, bambina ancora, con quei sassolini capricciosi!... Là in fondo, quasi nascosta fra piante ben serrate e folte, v'è la gran vasca dei bagni; un giorno, mentre mi specchiavo in quell'acqua sì limpida, vi caddi tutta! oh lo spavento che ne provai!...

Tutto è ancora come allora: era tanto bello quel giardino alla foggia inglese, che i nuovi proprietari non vi cambiarono nulla.

Mi rivedevo fanciulla, fra quegli alberi fioriti, in quel giardino tutto sorrisi di colori e di grazie, di brio e di vita, di raggi di fiori e di verzura... mi sedetti sul mucricciolo ad un tratto il silenzio venne rotto dalla squilla della Chiesa vicina, che lanciava le sue note al monte ed al piano, aleggiando sulle vette pensose, nelle valli romite, sui declivi e sull'onde del Ticino, intonando l'Ave Maria.

Oh rintocchi misteriosi e dolci di "quell'ora che volge il desio!"... on'onda di memorie affolla la mia mente... lo spirito si riempì di visioni luminose....

Di dietro alla casa v'è l'aiuola grande delle camelie colla superba magnolia nel mezzo... oh quanta malinconia... non potevo vedere quelle camelie dalla cancellata di fronte; "entro?... e se i nuovi padroni mi scorgono?... ma una forza sovrumana mi spinse... aprì il cancello, entrai... il cuore mi batteva forte, forte; mi sentivo come una ladra in quell'asilo di pace... svelta e guardinga girai attorno alla casa; ecco lì davanti a me la lei stupende camelie ancora in fiore.... "E sogno o realtà?..."

Oh potenza dell'amore per i luoghi sacri ove passammo l'infanzia, l'adolescenza!... inoltrai fra le piante... avrei voluto abbracciarle tutte, dir loro ch'erano ancor mie, mie perchè le ho amate tanto, perchè erano parte di me stessa, della mia vita... m'inginocchiai riverente davanti a quelle bellezze verdi e mute, come attonite... un'amarezza immensa, un desiderio doloroso m'assalse!... oh rivivere per un giorno, per un'ora soltanto la vita reale d'allora; vedermi seduta, con un lavorino in mano, all'ombra di quelle piante amiche; sentirmi a chiamare, ancora una volta, da una voce santa, da quella finestra ben nota....

"Mamma, piangi? ti senti male? non bevi il thè?..."

— Mi scossi....

"Grazie, sto bene, cara; per un momento, al parlar di camelie, sognai d'altri tempi, d'altri luoghi, d'altre persone amate, d'altre camelie... ma questo tuo alito d'amore rompe l'incanto di quella vita, lontana... e la vita è bella sai! era bella allora vicina a quei cari scomparsi; è bella oggi, qui con voi che siete il mio nuovo raggio di sole."

T. LUNGI-REZZONICO.

EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.

Auswandernde Menschen.

Der Bericht des eidgenössichen Auswanderungsamtes teilt uns mit, dass im letzten Jahre 4334 Personen (darunter 814 in der Schweiz wohnhaft gewesene Ausländer) nach der Uebersee ausgewandert sind. Sie haben an 38 (28!) Agenturen resp. 220 Unteragenten für die Beförderung allein 3,6 Millionen bezahlt. Ueber das von ihnen mitgeführte Vermögen (Ausfuhr schweizerischer Kapitals) gibt der Bericht leider keine Auskunft. Es wäre für unsere Volkswirtschaft wichtig, einige Anhaltspunkte über die Vermögensverhältnisse der Auswanderer zu erhalten. Wenn jeder nur 100 Franken mitnimmt, so kommen wir auf eine halbe Million. Beträgt der Durchschnitt 1000 Franken, so gesellen

sich zu den Ausgaben für die Beförderung noch 4,3 Millionen hinzu, total also 8 Millionen. Sollte es sich sogar um eine grosse Anzahl von Siedlern handeln, für die man ein Kapital von 6000 bis 15,000 Franken als notwendig erachtet, so vervielfachten sich diese Millionen. Nimmt man den Betrag hinzu, den uns diese Auswanderer von ihrem ersten bis fünfzehnten Lebensjahre gekostet haben, so erhalten wir als Schlussbetrag kein unbedeutliches Geschenk, das wir den überseeischen Staaten machen, weil diese Auswanderer mit unsern Möglichkeiten oder unsere Möglichkeiten mit ihnen nichts anzufangen wissen.

Die Gruppierung nach Berufsgruppen (leider sind die Ausländer nicht ausgeschieden!) zeigt deutlich, wo bei uns der Fehler liegt: Von den 4334 Auswanderern gehören nur 2275 der Landwirtschaft und der Industrie an. 1486 rubrizieren sich unter Handel, Bank- und Versicherungswesen, Verkehr, öffentliche Verwaltung, Rechtspflege, Wissenschaft, Künste. Diese Tatsache stellt weder unserm Lande, noch den Auswanderern eine günstige Prognose. Nicht umsonst sagt der Bericht: "In der Hauptsache waren aber gerade diejenigen Personen, welche sich zur Auswanderung genötigt sahen, den Einwanderungsländern unerwünscht, weil sie Berufsarten angehörten, in denen auch dort Ueberangebot herrschte."

Wahrscheinlich könnte auch in der Schweiz noch etliches getan werden, wenn man für das eigene Land das beherzigte, was das Auswanderungsamt von den Ansiedlern fordert. Denn es verlangt nicht nur Kapital, sondern auch Menschen, "die sich an eine ganz bescheidene Lebensweise, an harte Arbeit sowie Entsayungen aller Art gewöhnen können." Also ein Leben ohne Alkohol, Kino und Schützenfeste. Es ist keine Frage, dass wenn wir solche Männer zu Hause behalten könnten, sie sicherlich auch hier weiterkämen und das Land mit ihnen. Und es ist auch keine Frage, dass etliche nicht auszuwandern brauchten, wenn wir selber aus freiem Willen ein bisschen mehr in der Art lebten, in der die Ansiedler leben müssen. Und das brauchte nicht auf Kosten der Gesundheit und des Geistes zu gehen, im Gegenteil. Doch wahrscheinlich darf man eine zielbewusste Arbeit, die sich vor Entsayungen nicht fürchtet, nur von den Auswanderern verlangen. Wir haben dafür den Patriotismus, auf 165 Einwohner eine Wirtschaft und auf jeden Tag im Jahr ein Fest.

Einwandernde Automobile und Benzintanks.

Im Interesse schweizerischer Volkswirtschaft ist hier schon mehr als einmal auf den Obstspiritus als Motorbetriebsstoff hingewiesen worden. Nun sagt die "Automobil-Revue", dass dieser Spiritus weder seiner Qualität, noch seinem Preise nach in Frage kommen könne. Wir überlassen die kritische Betrachtung dieses Beweises den Fachleuten. Jedenfalls muss das eine wiederholt werden: Die Frage des Automobilbetriebsstoffes gestaltet sich zu einer Zukunftsfrage unserer Volkswirtschaft. Bis jetzt herrscht volle freie Hand, völlige Planlosigkeit. Man überschwemmt uns mit hundert verschiedenen Marken, zum Nutzen der Händler und Reparatoren, man überschwemmt uns mit Benzin als einzigen Betriebsstoff, so dass wir in volle Abhängigkeit von ausländischen Trusten geraten. Das Auto ist ausländisch, der Gummi ist ausländisch, und der Betriebsstoff ist ausländisch. Das einzige, was wir in dieser Angelegenheit tun ist, dass wir uns mit einem Polizeigesetz beschäftigen. Als ob das das Wichtigste wäre!

Wenn es wahr ist, dass der Obstspiritus nicht in Frage kommen kann — und es würde sich lohnen, Hunderttausende für das Studium dieser Frage auszugeben — so muss die Frage des Elektromobils, das sich früher einmal in einem ganz hübschen Entwicklungszustande befunden hat, von neuem studiert werden... und wenn auch das Hunderttausende kosten sollte. Man dürfte getrost einen kleinen Teil des Benzinolles für das Studium dieser Frage beanspruchen. Es ist immer noch nicht zu spät. Und wenn man nur ein Elektromobil für einen gewissen Teil der Bevölkerung schaffen könnte, der keine Luxuswagen mit sechs Zylindern und keine Geschwindigkeit von 120 Kilometern verlangt, so wäre schon etwas getan....

(Felix Moeschlin in der "Nat.-Ztg.")

SWISS MERCANTILE SOCIETY.

EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss Marie Broennimann, Berne: "Easter Holidays." Mr. Fritz Arbenz, Zurich: "New System of Different Payment in U.S.A." Mr. Max Buchwaller, Biberist: "Austria's Union with Germany." Mr. Rodolphe Stuber, Biberist: "Steel Export." Miss Helen Welter, Zurich: "Something about London's Vista." Mr. Otto Wenger, Freienstein a. Irchel: "Silk." Mr. Paolo Gelpke, Lugano: "Mussolini." Mr. Richard Giovannini, Lätterbrunnen: "William Shakespeare." Miss Marie Ant. Joris, Sion: "Switzerland of the Snows." Mr. Paul Bachmann, Langenthal: "Manufacturing of Stuff." Mr. Heinrich Isler, Winterthur: "My First Travel to Foreign Countries." Mr. Paul Senn, Berne: "My First Visit to the National Picture Gallery."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Should Workers have a Right to declare a National Sympathetic Strike?" Proposer: Mr. Pietro Bottani, Lugano; Opposer: Mr. Walter Berger, Berne. "Is Town Life happier than Country Life?" Proposer: Mr. A. Zwahlen, Inter-laken; Opposer: Miss Mary Schmid. "Should the Government impose a Special Tax upon Bachelors over 30 years of age and with a good income?" Proposer: Miss Marie Ant. Joris, Sion; Opposer: Mr. Ludwig Hardmeyer, Kilchberg et/Zch.

On Saturday the school was closed on account of the strike.

P.S.—In spite of the strike our daily attendance has averaged about 100, some of the students having walked as much as two to three hours to come to their lessons.

VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- E 3150 Directrice in Damenkonfektionsgeschäft. erste-klassige, auf Abänderungsartikel, im Abstecken gut bewandert und befähigt, einem grösseren Personal m. Umsicht vorzustehen; nach Zürich.
F 3014 Fachmann-Betriebsleiter, erstklassiger, der den Ein- und Verkauf von Boden- und Oberleder versteht, an allen Maschinen arbeiten kann und zur Einführung des Personals befähigt ist; Beteiligung im Geschäft erwünscht; für Schuhfabrik im Kanton Thurgau.
F 3015 Zuschneidermeister, mit Berufsausweisen, der auch die Schärfererei und Buckerei versteht; für Schuhfabrik im Kanton Bern.
F 3016 Stanzmeister, im Fach erfahrener, guter Lederauswützer; für Schuhfabrik im Kanton Bern.
F 3193 Portefeuller, auf kunstgewerbliche Lederarbeiten, Lederbildhauererei und Punzarbeiten; für Reiseartikel und Lederwarengeschäft in Zürich.
F 3195 Kalenderführer, geübter; für Gummiwarenfabrik im Kanton Aargau.
G 3287 Ziegeleiverkührer, mit Berufspraxis; für Ziegelei im Kanton Zürich.
H 3195 Glasmacher, gelernter Flaschenmacher; für Glasfabrik im Kanton Zürich.
H 3293 Klavierstimmer, 2., mit erfolgreicher Berufstätigkeit; nach Basel.
J 3160 Werkmeister für Stoffdruckerei; für die Abteilung Spritzdruck einer Färberei und Stoffdruckerei im Kanton Zürich.
J 3201 Werkmeister in Sägerei und Holzhandlung, erfahrener, jüngerer Schreinerwerkmeister, selbständiger Kalkulator mit absolvierter Tischlerfachschule und mehrjähriger Berufstätigkeit; für Holzhandlung und Bauunternehmung im Kanton Schwyz.
J 3295 Färbmeister, erfahrener Spezialist auf neuzeitliche Färbungen; für Seidenfärberei am Zürichsee.
K 2917 Lithographe, pour ateliers lithographiques sur la rive du Lac Léman.
K 2956 Phototypieur, spécialiste; pour ateliers d'arts graphiques à Montreux.
M 3298 Koppschmelzer und Farbenreiber Spezialist; für chemische Fabrik im Toggenburg.
N 3085 Graveur s'acier, spécialiste pour gravure à creux s'acier, des poinçons et matrices pour la fabrication de médailles; pour Le Locle.
N 3086 Molettur-graveur, mit Berufspraxis als Graveur auf Kupferwaren; für Färberei und Appreturgeschäft in Basel.
O 3033 Orfèvre, ouvrier spécialisé pour argenterie de table; pour fabrique d'orfèvrerie à Genève.
O 3212 Graveur, décorateur très expérimenté s'boîtes de montres or; pour fabrique de bijoux à Genève.
P 2960 Chef de rayon, femme, pour faire les achats des spécialités françaises, bien au courant du chic moderne; pour grands magasins de confections, robes, blouses et deshabillés à Genève.
P 3090 Antiquariatsgehilfe, speziell auf dem Gebiete der Chemie, Medizin und Naturwissenschaft erfahrener; Beherrschung der engl. und franz. Sprache erforderlich; für Buchhandlung und Antiquariat naturwissenschaftlicher Richtung in Basel.
P 3168 Philatelist, für Katalogisierung, Zusammenstellung von Sammlungen, Reklame, Schätzung, Verkauf von Briefmarken; soll 2-3 Sprachen beherrschen, über sehr schöne Handschrift verfügen, gute Kenntnisse des Briefmarkenmarktes aufweisen und in allen Katalogen bewandert sein; nach Luzern.
P 3301 Vertreter oder Inspektor, im Aussendienst bewandert, mit erfolgreicher Tätigkeit als Vertreter; für die Generalagentur einer Versicherungsgesellschaft in Basel.
P 3302 Verlagsbuchhändler, gelernter, mit langjähriger Erfahrung im Buchhandel; nach Basel.
Q 3035 Chef de réception, connaissant les langues et au courant du service; pour hôtel avec 150 lits à Zermatt.
Q 3303 Billard-Kellner, guter Spieler, mit dem Unterhalt der Queues vollständig vertraut; für Stadtkasino der Nordschweiz.
R 3171 Stallmeister, erstklassiger Pferdepfleger, der das Training von Rennpferden zu übernehmen hat; für Herrschaftshaus am Zürichsee.
S 2838 Ingenieur auf Gas- und hydrometrische Anlagen, selbständiger, für ca. 6 Monate; für Gasversorgungsgesellschaft in der Nähe von Basel.

- S 3097 Assistant-dentiste, possédant le diplôme et parlant le français et l'anglais si possible, pour tous travaux; pour assez important cabinet dentaire à Vevey; emploi pour 1 1/2 années.
S 3098 Institutrice d'allemand, connaissant à fond la langue allemande et parlant le bon allemand, pour donner de leçons à des enfants; pour home d'enfants de moyenne importance à Villars; emploi pour une année.
S 3227 Techniker, 2 Vermessungs-Geometer, für Katasteraufnahmen; zu Geometer in Lugano.
S 3228 Assistenzarzt, für längere Zeit; in Nervenheilanstalt am Zürichsee.
S 3229 Apothekerassistent, selbständiger, mit Sprachkenntnissen; für Apotheke in Winterthur.
S 3230 Krankenschwester, katholischer Konfession; für Krankenpflegeinstitut in Winterthur.
S 3231 Kinderpflegerin; für Heim von schwachbegabten Kindern am Zürichsee.
T 2967 Valet de piéd, homme très stylé, parlant le français et l'anglais correctement, ayant du service; pour famille à Rolle.
T 3315 Kindererzieherin, vegetarisch lebende, die auch den Haushalt mit 4 Kindern selbständig führen soll (Dienstmädchen vorhanden); nach Zürich.

PUBLICATIONS

- of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."
No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
No. 139 (BE). Die Frühlocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthenner 5d.
No. 140b. Die Brücke von Rügau, von Walter Laedrach 5d.
No. 141. Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller 5d.
No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
No. 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
No. 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet 4d.
Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann 1/-
Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
Serie 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
Serie 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë 6d.
Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.
Serie 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter 6d.
Serie 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.
Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/4d. stamps) to Publishers, The Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

SWISS BANK CORPORATION,

Our newly instituted service of TRAVELLERS' CHEQUES, which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our City Office, 99, Gresham Street, E.C.2 and at our West End Office, 11c, Regent St., S.W.1, which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (Fistlers) MUSEUM 7055 (Office) Telegrams: SOUVEFEE WESDO. LONDON. "Ben faranno i Paganì." Parlatorio C. xiv. Dante "Venir se ne dee gittà trù miel Meschini." Dante. Inferno. C. xxvii. Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ARTHUR MESCHINI }

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA. Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front. Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2 (Langue française.)
Dimanche, 16 Mai, 11h. et 6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme.
Dimanche, 23 Mai, Pentecôte. 11h. Réception des catéchumènes et Ste. Cène. 6.30.—Service Musical et Ste. Cène.
Lundi, 24 Mai.—Promenade à Bookham. Rendez-vous: Waterloo, quai 4 à 10.15 a.m.
Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE (Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
Sonntag, 16. Mai, 11 Uhr vorm.—Gottesdienst. 6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.
GETRAUT: Hans Jakob APPENZELER, 27 Jahre, aus Zürich, und Jenny Elisabeth MUMENTHALER, 23 Jahre, aus Murgenthal (Aargau)—am 6. Mai. Karl SCHMID, 26 Jahre, aus Ennebühl (St. Gallen), und Ruby Winifred ELDRED, 22 Jahre, aus London—am 12. Mai.
Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2. Mittwoch, 3—5, "Foyer Suisse," 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers). Pfr. C. Th. Hahn.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, May 19th, at 7.30.—NOUV. SOCIETE HELVETIQUE: Monthly Meeting at 28, Red Lion Square, W.C.1.
Die auf den 19. Mai festgesetzte Hauptversammlung der Schweizerkirche ist auf den 26. Mai verlegt worden.
Saturday, June 5th, at 2.30 p.m.—"SWISS SPORTS" at Herne Hill Athletic Grounds.
SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.
SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Every Saturday and Sunday (weather permitting) Shooting Practice at the Range, Hendon (opposite Old Welsh Harp). Lunch provided on Sundays.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.

Quatre Conférences en Langue Française

seront données du 26 au 29 Mai 1926, à 8 h. du soir, par M. Le Pasteur DE PERROT (Agent Général de la Mission Interieure de France), avec le concours de Mme. DE PERROT, à la

Salle des Conférences (Lecture Hall), KINGSWAY HALL, Kingsway, W.C.2.

- Mercredi, 26 Mai—"Le Réveil du XXme Siècle"
Jeudi, 27 Mai—"Comment on s'éloigne de Dieu"
Vendredi, 28 Mai—"Comment on revient à Dieu"
Samedi, 29 Mai—"Comment on marche avec Dieu"
Dimanche, 30 Mai—Prédication par M. de Perrot à 11 heures du matin à l'Eglise, Monmouth Rd., Westbourne Grove, Bayswater. Grande Réunion de Clôture à 6 heures 30 du soir à l'Eglise de Soho, Soho Square, Oxford Street, W.1.

Aux Dames et Jeunes Filles Trois Conférences en Langue Française

seront données par Mme. DE PERROT, à l'Eglise Suisse de Londres, 79, Endell Street, Shaftesbury Ave., W.C.2.

- Jeudi 27 Mai à 4.30—"La Femme"
Samedi, 29 Mai à 4.30—"Amour, Jeune Fille et Mère"
Dimanche 30 Mai à 5—"Jeune Fille ou va-tu"

Entrée libre. Invitation cordiale à tous ceux qui comprennent le français.